

Johann Sebastian
BACH

Meine Seufzer, meine Tränen

Sobs and sighing, tears and crying

BWV 13

Kantate zum 2. Sonntag nach Epiphania
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Blockflöten, Oboe da caccia
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Julia Doht

Cantata for the 2nd Sunday after Epiphany
for soli (SATB), choir (SATB)
2 recorders, oboe da caccia
2 violins, viola and basso continuo
edited by Julia Doht
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Organo



Carus 31.013/49

Meine Seufzer, meine Tränen

Organo

BWV 13

Johann Sebastian Bach
1685–1750

Generalbassaussetzung: Paul Horn

1. Aria (Tenore)

Ob

6 6 5 6 9 8 6 9 8 7 9 8 7 9 8 7

4 4 # 5 4 3 7 6 5 7 6 5 7 6 5#

4

9# 8 7 # 6b 7 6 6 8 6 5 7

4 3 4 # 5 4 # 5 4 # 5

7

6 5 6 6 5 # 6 6 5 6

4 # 4 # 5

9 8 6 9 8 7 9 8 8 7 4 # 7 9 8 7 4 3

4 3 7 6 5 7 # # # 4 3

13

5 6 6 5 6 9 8 9 8 7 9 8 7 9 8 7

4 # 5 5 4 3 7 6 5 7 6 5 7 6 5 4 # #

16

9 8 8 7 9^b 7
4_h 3 7_#

6 6 6^b 9^b 8 6 9 8 7 6 7
4 4 4 4 5 4 3 4 5^b

19

7 6 5 5 6^b 5 9 8 8 7 9 8 7 7 9 8 8 7 7^b 6
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

22

7 6 6 6 7 6 6 5 7 6 5_h
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

24

7^b 6 6 7 6 6 5 6 9 8 6 9 8 7
5 4 4 4 4 4 4 4 3 4 4 4 5

27

9 8 7 9 8 7 7 9_h 8 7 6^b 7^b 6 6
7 6 5 7 6 5_h 4 3 4 4 4 4 4 4

45

7 7 6 6 5 6 6 7 6 6 5 5 6 7 6 6

48

7 6 6 6 6 6 4 7 6 6 7 6 5 6 6 5 6

Da capo al segno

2. Recitativo (Alto)

Alto

Mein lieb - ster Gott läßt mich an - noch ver - ge - bens ru - fen mir mei - nem Fer - nen noch
 Ah dear - est God, Thou let - est me in vain be - all - ing, as death to me is near - ing no

8 7b 7 6 6 7b 6

4

is ap - pe - ars. Di - de las - set sich zwar wohl von fer - ne se - hen, al - lein ich muß doch noch ver - ge - bens
 comes a - pace when I must go to meet Thee, a - lone, oh must I still in vain en -

6 5 6 6 5b 6 5 b 6 4 2 4

8

fle - treat - - - - - hen. Thee?

6b 5 6 7 6 5b 9 8 7b 6 9 8 6 7 6 5b 7b 6 6 4 b 6b 5
 4 4 4 5 3 4 b 5 4 b 7 6 5b 7b 6 6 4 b 4 4

3. Choral (Alto)

Musical notation for measures 1-4. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is in 4/4 time and features a mix of chords and moving lines. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 5 7 8 / 4 3 4 5 / 2 3 / 6 5 / 6 5 / 6 6 6 6 / 6 6 6 6 / 6 7 6 5 / 4 3 2 3.

Musical notation for measures 5-8. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Dynamics include *p* and *f*. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 / 6 5 / 6 6 5 / 6 5 / 6 5 7 8 / 4 3 4 5 / 2 3.

Musical notation for measures 9-12. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Dynamics include *p* and *f*. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 6 6 6 5 6 / 5 4 2 / 6 6 5 5 / 6 5 / 6 5 7 8 / 4 3 4 5 / 6 5.

Musical notation for measures 13-16. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Dynamics include *p*. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 6 6 / 5 4 2 / 4 / 6 6 7 6 5 / 4 5 4 3 / 2 / 6 / 6 5 / 6 6 6 5 / 6 5.

Musical notation for measures 17-20. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f* and *p*. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 5 7 8 / 4 3 4 5 / 2 3 / 6 5 / 6 5 / 6 6 6 6 5 6 / 5 / 6 6 9 6 / 5 5 5.

Musical notation for measures 21-24. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f*. Below the bass staff, the following fingering numbers are provided: 6 5 7 / 4 3 4 / 2 / 6 5 7 / 4 3 4 / 2 / 6 5 / 6 5 / 6 6 6 6 / 6 5 / 6 4 / 2.

25

6 6 6 7 6 5 7 6 6 6 5 9 6 6 6 9 8 6 7 5 6 5 7
4 4 5 4 # 5 5 5 5b 4b 3 5 9 8 6 5 3 4 3 4
2

29

8 6 6 6 6 8 5b 6 9 6 9 6 6 6 6 6 6 7
5 5 5 4 2 5 5 5 6 4 4 6 4 6 7
3

33

9 6 7 6 6 6 6 7 6 6 6 6 9 8 6
7 4 # 5b 4 4 5 3 5 5 8 6
#

37

6 5 7 8 6 6 6 6 6 6
4b 3 4b 5 5b 5b b 4 4 4
2 2 3 2 2 2 2 2

41

6 6 6 6 7 6 5 6 7b 5 4 6 6 4 6 6 5 6 6 6
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

45

6 5 7 8 6 6 6 6 6 6 6 7 6 5
4 3 4 5 5 5 4 b 4 4 4 4 5 4 3
2 3

4. Recitativo (Soprano)

Soprano

Mein Kum-mer nim-met zu und raubt mir al-le Ruh. Mein Jam-mer-krug ist
My care and grief in-crease and ban-ish all my peace. My cup of woe is

6 4 2 5b 6 4 5b

4
 ganz mit Trä-nen an-ge-fül-let, und die-se Not wird nicht ge-stil-let, so mich ganz un-emp-find-lich macht.
full of tears to o-ver-flow-ing, my mis-er-y so great is grow-ing, my soul is pal-sied with de-

b 6 4 2 4 6 6 5 4 3

7
 Der Sor-gen Kum-mer-nacht drückt mein be-kler-tes Herz dar-nie-dru-ß sing ich lau-ter Jam-mer-lie-der.
My bit-ter a-go-ny would drive my ha-rted heart to mad-ness, I not sing me songs of sad-ness.

6 5b b 6b 6b 5 4 3

11
 Doch, Sei in, sei nur ge-trost in dei-ner Pein: Gott kann den Wer-mut-saft gar leicht in
But, sp-irit, thou must find com-fort in thy woe: The wa-ters of de-spair he chang-es

b 6 7 4 6 4 2 5b

13
 Freu-den-wein ver-keh-ren und dir als-denn viel tau-send Lust ge-wäh-ren.
to the wine of glad-ness; temp-ta-tion foils, and does a-way with sad-ness.

6 6 5 4 3

5. Aria (Basso)

Musical notation for measures 1-8. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 5 6 5 3 4 3 7 6 6 7b 6 4 3 7 6 7 7 7 7 5 6b 5 6.

Musical notation for measures 9-12. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 6 5 6 6 7 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 7 6b 4 4 #.

Musical notation for measures 13-16. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 6 5 6 6 7 6 6 5 4 3 4 5 6 5 4 3 4 # 7b 6.

Musical notation for measures 17-20. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 7 8 7 6 7 7 7 7 7 7 6b 5 6 #.

Musical notation for measures 21-24. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 5 6 5 6 7 7 7 7 7 7 6 9 8 3 6 5 9 8 7b.

Musical notation for measures 25-28. The system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes chords and single notes. Below the bass staff, the following fingering sequence is provided: 5 4 3 5 4 4 # 5 5 6 5 6 9 6 9 8 5 4 3 7 6 6 7 7 #.

25

7^h 7^h 6^h 5^h 6 # 5 6 6 5 6 7 6 7 6 7 6 6 6 9 7 # 6 6 6^b
5 4 # 5

29

6 6^b 4⁺ 6 4 # 7 6 6 6 6 5^h 5 6 7 8 6^h 7 6^h 6 7 6 5 4 3
2 5 4 # 4 4 4 # 2^h

33

7 6 7 7^h 7^h 6^h 5^h 6 5 6 5^h 6 6 7
5 4 # 5

37

5 6 5 6 5 6 5 6 7 4 # 6 6 6
2

40

6 6^b 6 6^h 6 6 6 9 5^h # 6 7^h # 6 6^h
5 5 7^h 5^h 4 6 5

44

7 # 5 6 7 # 6 6 5 7 7 6 7 6 6 6
5 5

48

h 6 6^h 6^b 7^b 6 6 4 3 h 6 b 6^b 6 6 h 6 6
4 5 2 4^h 2 6 6^h 4 4 3
2 2 3

52

7 6b 5 6h 4h 2 6 6 5 5 6b 5 4+ 7 6 6 7b 6 9 8 7b 6 7 7

56

7h 7h 6b 5 6 6h 7h 8 6h 7 6 6 7b 6 9 8 6h 6 9 7b 6
h 5 4 h 5b 6b 5 4+ 3 b 5b 5b h

60

5 4+ 5 4 4 h 6 5 6b 6 7 6 9b 8 8 7b 6 6 7 7 h
5 4 5 6 4b 3 5 b 7 h b

64

7h 6b 5 6b 5b 6 7 7 6h 7 6h 7 7b 6 9 8
5 4 6b 5 4 3 5 4 # 6 5 6 7 8 5 # 6 7 8 9 8
3 5h 5h h b 5 4 3 5 4 5 6 7 8 5 # b h 4 3

68

4+ 5h 6 9 7b 5 4+ 7 4 # 6 5 6 7 8 9 6 7 8 9 8
3 5h 5h h b 5 4 3 5 4 5 6 7 8 5 # b h 4 3

72

7 6 7 7 7h 6b 5 5 6 5 6 5 5 4 5 6 7 6
5 4 5 4 # 6 5 6 7 8 5 # b h 4 3

76

6 9 7 # 6 6 6b 6 6b 5 4+ 7 6 6 6 6 5 5 6 5 4+ 7 6
5 5 4 5 2 5b 4 # 5 4 # 4 # 3 4 # 3 3

80

6 7b 6 4 3 7 6 7 7 7 6b 5 6 6 5 6

84

6 7 5 6 5 6 6 5 6 5 6 5 6 7 6b 4+ 6 4 #

6. Choral

6 6 6 6 7 6 5

5 5 6 6 6 6 9 8 4 5

9

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 4 3